


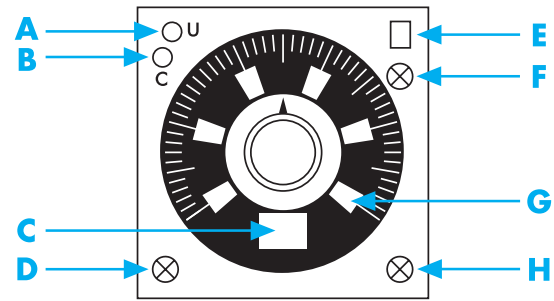


88.02

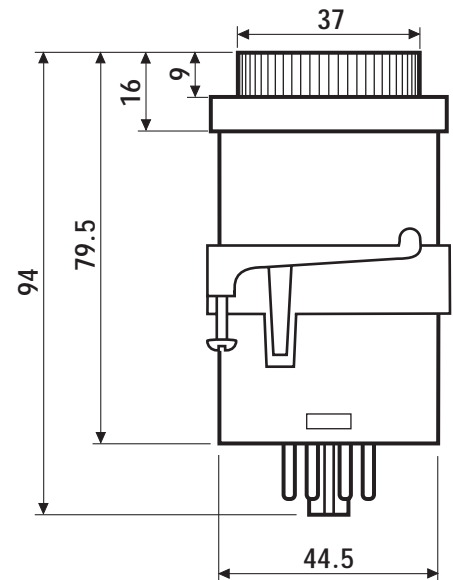
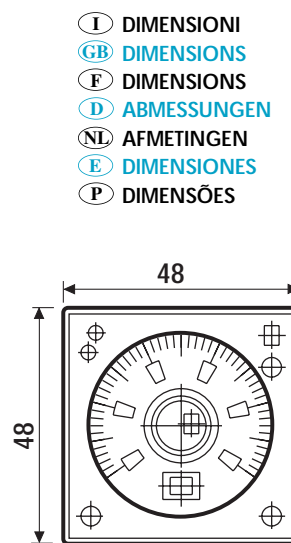
- I** TEMPORIZZATORE ELETTRONICO MULTIFUNZIONE UNDECAL, MONTAGGIO ZOCCOLI SERIE 90.
- GB** MULTIFUNCTION 11 PIN PLUG-IN TIMER, FOR 90 SERIES SOCKETS.
- F** TEMPORISATEUR ELECTRONIQUE MULTIFONCTION UNDECAL, MONTAGE SUR SUPPORTS SERIE 90.
- D** MULTIFUNKTIONS-RELAIS FÜR FASSUNGEN DER SERIE 90 MIT 11 ANSCHLÜSSEN.
- NL** MULTIFUNCTIE ELEKTRONISCH TIJDRELAIS, VOOR 11-POLIGE AANSLUITVOETEN UIT DE SERIE 90.
- E** TEMPORIZADOR ELECTRONICO MULTIFUNCION UNDECAL, MONTAJE EN ZOCALO DE LA SERIE 90.
- P** TEMPORIZADOR ELETRÔNICO MULTIFUNÇÕES UNDECAL (11 PINOS), MONTAGEM SOBRE BASE SÉRIE 90.

| | |
|--|---|
|  | 24...230 V AC (50/60Hz) 24...230 V DC Umin: 20.4 V Umax: 264.5 V |
|  | (-10...+55)°C |
| Potenza nominale Rated power Puissance nominale Bemessungsleistung Nominaal vermogen Potencia nominal Potência nominal | 1 W (24 V DC) 2.5 VA (230 V AC) |
|  | 8 A 250 V AC |
| Durata minima dell'impulso Minimum control impulse Durée minimum de l'impulsion Minimale Impulsdauer Minimale impulsduur Duración mínima del impulso Duração mínima de impulso | 50 ms |
| Tempo di riassetto Recovery time Temps de réarmement Wiederbereitschaftszeit Hersteltijd Tiempo de restablecimiento Tempo de reestabelecimento | 300 ms |
| Scale tempi Time scales Plage de temps Zeitbereiche Tijdbereiken Escala de tiempo Escala de tempo | 0.05...100h |



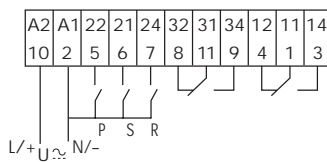
- A** = Led giallo: presenza alimentazione (U)
Yellow Led: power ON (U)
Led jaune: présence tension (U)
Gelbe LED: Betriebsspannung EIN (U)
Gele LED: Voedingsspanning AAN (U)
Led amarillo: presencia de tensión (U)
Led amarelo: presença de tensão (U)
- B** = Led rosso: temporizzazione in corso (C)
Red Led: timing in progress (C)
Led rouge: temporisation en cours (C)
Rot LED: Zeitablauf (C)
Rode LED: Tijdafloop (C)
Led rojo: temporización en curso (C)
Led vermelho: temporizador em curso (C)
- C** = Unità di tempo selezionata
Unité of time selected
Unité de temps sélectionnée
Gewählter Zeitbereich
Gekozen tijdeenheid
Unidad de tiempo seleccionada
Unidade de tempo selecionada
- D** = Selettore scala tempi
Time scale selector
Sélecteur échelle de temps
Schalter für den Zeitfaktor
Schakelaar voor het tijdbereik
Selector de la escala de tiempos
Seleto de escalas de tempo

- E** = Funzione selezionata
Function selected
Fonction sélectionnée
Gewählte Funktion
Gekozen functie
Función seleccionada
Função selecionada
- F** = Selettore funzioni
Function selector
Sélecteur de fonction
Funktionswahlschalter
Functieschakelaar
Selector de funciones
Seleto de funções
- G** = Scala tempi selezionata
Time scale selected
Echelle de temps sélectionnée
Gewählter Zeitfaktor
Gekozen tijdschaal
Escala de tiempos seleccionada
Escala de tempo selecionada
- H** = Selettore unità di tempo
Unité of time selector
Sélecteur unité de temps
Dimension des gewählten Zeitbereichs
Schakelaar tijdeenheid
Selector de unidad de tiempo
Seleto de unidades de tempo

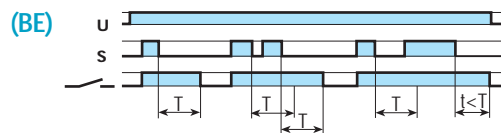


- I** **ATTENZIONE:** i selettori devono essere impostati prima di alimentare il temporizzatore.
- GB** **WARNING:** time scales and functions must be set before energising the timer.
- F** **NOTA:** les sélections doivent être effectuées avant d'alimenter le relais temporisé.
- D** **HINWEIS:** Funktion und Zeitbereich ist vor dem Zuschalten der Betriebsspannung einzustellen.
- NL** **OPMERKING:** functie en tijdbereik voor het inschakelen van de voedingsspanning instellen.
- E** **ATENCIÓN:** el selector debe ser fijado antes de alimentar el temporizador.
- P** **ATENÇÃO:** os seletores devem ser regulados antes de alimentar o temporizador.

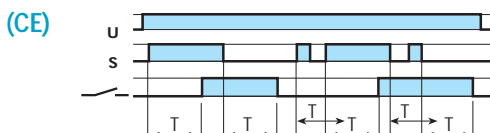
- I** SCHEMA DI COLLEGAMENTO. Con START esterno.
GB WIRING DIAGRAM. With external START.
F SCHEMA DE RACCORDEMENT. Avec start externe.
D ANSCHLUSSBILD. Startkontakt in der Steuerleitung zu Anschluss 6.
NL AANSLUITSCHEMA. Met externe START.
E ESQUEMA DE CONEXION. Con DISPARO externo.
P ESQUEMAS DE LIGAÇÃO. Com START externo.



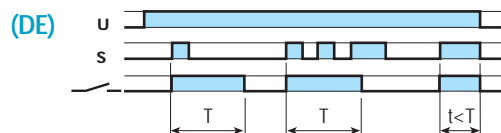
- I** Funzioni **GB** Functions **F** Fonctions **D** Funktionen **NL** Functies **E** Funciones **P** Funções



Ritardo alla diseccitazione (al rilascio del comando).
 OFF delay: timing on START release (external start).
 Retard à coupure de la commande.
 Rückfallverzögerung.
 Vertraagd-afvallend.
 Retardo a la desexcitación (por el flanco descendente).
 Atraso à desoperação (após START).

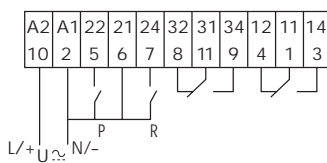


Ritardo all'eccitazione e alla diseccitazione (start esterno).
 Signal ON and OFF delay
 Retard à l'impulsion et à la coupure de la commande (start externe)
 Ansprech- / Rückfallverzögerung
 Inschakel- en afvalvertragend
 Retardo a la excitación y a la desexcitación (DISPARO exteno)
 Atraso à operação (após START)



Ritardo passante all'eccitazione (istantaneo al comando).
 ON pulse: timing on START pulse.
 Temporisé à l'impulsion sur la commande.
 Impulsumformer (Einschaltwischer).
 Inschakel-wissend met startcontact in de stuurleiding (impulsvormer).
 Retardo pasante a la desexcitación (por el flanco ascendente).
 Atraso após operação (com START).

- I** SCHEMA DI COLLEGAMENTO. Senza START esterno.
GB WIRING DIAGRAM. Without external START.
F SCHEMA DE RACCORDEMENT. Sans start externe.
D ANSCHLUSSBILD. Startkontakt in der Zuleitung zu Anschluss 10.
NL AANSLUITSCHEMA. Zonder externe START.
E ESQUEMA DE CONEXION. Sin DISPARO externo.
P ESQUEMAS DE LIGAÇÃO. Sem START externo.



- I** Funzioni **GB** Functions **F** Fonctions **D** Funktionen **NL** Functies **E** Funciones **P** Funções



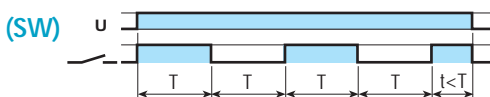
Ritardo all'eccitazione.
 ON delay.
 Retard à la mise sous tension.
 Ansprechverzögerung.
 Vertraagd-opkomend.
 Retardo a la excitación.
 Atraso à operação.



Impulso fisso (0,5s) ritardato.
 Fixed pulse (0.5s) delayed.
 Signal fixe retardé (0,5s).
 0,5s-Impulsgeber nach Verzögerung.
 Impulsgever (0,5s).
 Impulso fijo (0,5s) retardado.
 Impulso de atraso fixo (0,5s).



Ritardo passante all'eccitazione.
 ON Pulse.
 Temporisé à la mise sous tension.
 Einschaltwischer.
 Inschakel-wissend.
 Retardo pasante a la excitación.
 Atraso após a operação.



Intermittenza simmetrica inizio ON.
 Symmetrical recycler: ON start.
 Clignotant symétrique départ ON.
 Impulsrelais (Blinker), impulsbeginnend.
 Knipperfunctie, impulsbeginnend.
 Intermittencia simétrica con inicio en ON.
 Intermittência simétrica início ON.

I RESET (R)

Il temporizzatore si diseccita immediatamente alla chiusura del pulsante di Reset (2-7), indipendentemente dalla funzione o scala tempi selezionata. Questo è applicabile a qualsiasi funzione.

GB RESET (R)

A momentary closure of the reset switch (2-7) will reset the timer. Longer term closure of the reset switch will hold the timer in the reset state. This is applicable for all functions.

F RESET (R)

Le relais temporisé se désexcite immédiatement à la fermeture du poussoir de Reset (2-7), indépendamment de la fonction ou de la plage de temps sélectionnée. Ceci s'applique quelque soit la fonction.

D RESET (R)

Ein kurzes Betätigen des Reset-Kontaktes (2-7) setzt das Zeitrelais zurück. Eine längere Betätigung des Reset-Kontaktes hält das Zeitrelais im Reset-Zustand. Dies gilt für alle Funktionen.

NL RESET (R)

Een kortstondig sluiten van de resetschakelaar (2-7) zal het tijdrelais resetten. Langdurig sluiten van de resetschakelaar houdt het tijdrelais in de reset status. Dit is van toepassing voor alle functies.

E RESET (R)

El temporizador se desconecta enseguida al cierre del pulsador de RESET (2-7), independientemente de la función o escala de tiempos seleccionados. Esto es aplicable a cualquier función.

P RESET (R)

O temporizador se desexcita imediatamente após o fechamento do botão de Reset (2-7), independentemente da função ou esclada de tempo selecionada. Aplicável a qualquer função.

I PAUSA (P)

Il temporizzatore interrompe immediatamente solo la temporizzazione in corso, mantenendo in memoria il tempo raggiunto. Al rilascio del pulsante P, la temporizzazione riprende da dove era stata interrotta fino a fine ciclo (durante la funzione pausa il relè rimane nello stato in cui si trova). Questo è applicabile a qualsiasi funzione.

GB PAUSE (P)

Closure of the pause switch (2-5) will immediately halt the timing process, but the elapsed time will be retained, and the current state of the output contacts will be maintained. On opening of the pause switch, timing resumes from the retained value. This is applicable for all functions.

F PAUSE (P)

Le relais temporisé interrompt immédiatement uniquement la fonction en cours, mais il garde en mémoire le temps non effectué. Au relâchement du poussoir P, la temporisation reprend au point où elle a été interrompue et finit son cycle. (le relais reste dans l'état où il se trouve au moment de l'activation de la fonction pause. Ceci s'applique quelque soit la fonction.

D PAUSE (P)

Beim Schliessen des Pause-Kontaktes (2-5) wird der Zeitablauf sofort gestoppt, wobei die abgelaufene Zeit gespeichert und der Zustand des Ausgangskontaktes beibehalten wird. Beim Öffnen des Pause-Kontaktes wird der begonnene Zeitablauf fortgesetzt. Dies gilt für alle Funktionen.

NL PAUZE (P)

Het sluiten van de pauzeschakelaar (2-5) stopt onmiddellijk de tijdfloop, maar de verstreken tijd wordt bewaard, en de actuele status van de uitgangskontakten blijft behouden. Na het openen van de pauzeschakelaar, wordt de resterende tijd afgemaakt. Dit is van toepassing voor alle functies.

E PAUSA (P)

El temporizador interrumpe enseguida sólo la temporización en curso, manteniendo en memoria el tiempo alcanzado. A la liberación del pulsador P, la temporización prosigue desde donde fue interrumpida hasta final de ciclo. Durante la función pausa el relé se mantiene en el estado en que se encuentra al pulsar. Esto es aplicable a cualquiera función.

P PAUSA (P)

O temporizador interrompe imediatamente apenas a temporização em curso, mantendo na memória o tempo atingido. Ao relaxamento do botão P, a temporização retorna de onde foi interrompida até o fim do ciclo (durante a função pausa o relé se mantém no estado em que se encontra). Aplicável a qualquer função.